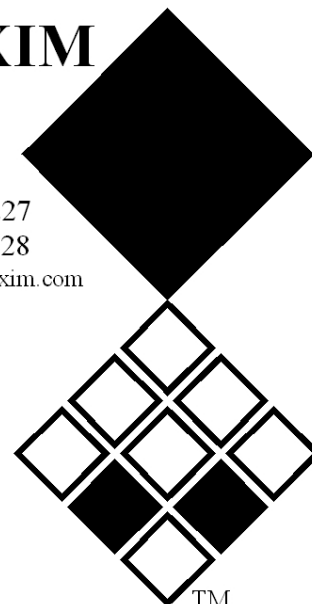


Manual de usuario y libro de piezas Verti-Top®

REDEXIM

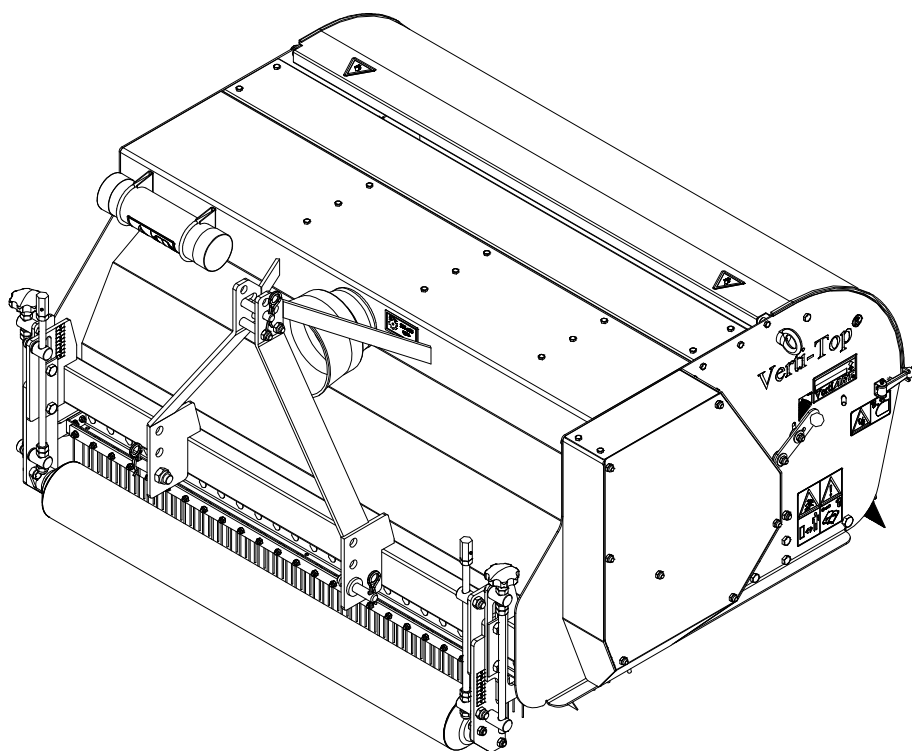
Kwekerijweg 8
3709 JA Zeist
the Netherlands
T: (31)30 6933227
F: (31)30 6933228
E: verti-drain@redexim.com
www.redexim.com



Modelo:

Número de serie:

Traducción de las instrucciones para el uso originales



ATENCIÓN:
PARA UN EMPLEO SEGURO DE LA MÁQUINA Y PARA LOS MEJORES
RESULTADOS, ES DE MÁXIMA IMPORTANCIA LEER ESTE MANUAL DE
USUARIO CUIDADOSAMENTE ANTES DE UTILIZAR EL VERTI-TOP®.

PRÓLOGO

Felicitaciones por su adquisición del Verti-Top. Para un funcionamiento seguro y de larga duración de este Verti-Top es necesario (dejar) leer este manual de usuario y entenderlo. Sin el conocimiento total del contenido, no se puede trabajar con esta máquina de manera segura.

El Verti-Top no es una máquina que funciona con independencia. Es la responsabilidad del usuario de utilizar el tractor adecuado. El usuario también debe verificar los aspectos de seguridad como el nivel sonoro, instrucciones para el usuario y análisis de riesgos de la combinación tractor / Verti-Top.

En la página siguiente primeramente se plantean las instrucciones de seguridad. Cada usuario debe conocerlas y aplicarlas. Aquí abajo sigue una ficha de registro que se debe reenviar para poder despachar reclamaciones en el futuro.

En este manual de usuario se dan muchas instrucciones, numeradas por orden. Se debe obrar con arreglo a este orden. Un  representa instrucciones de seguridad. Si se usa un , esto significa que sigue una información y / o nota.

Toda la información y todas las especificaciones técnicas son las más recientes en el momento de publicación de este documento. Proyectos de especificaciones pueden ser modificados sin previo aviso.

Este documento es una traducción de las instrucciones para el uso originales.

Se pueden conseguir las instrucciones para el uso originales (en la lengua neerlandesa) a petición

DISPOSICIONES DE GARANTÍA

SE SUMINISTRA ESTE VERTI-TOP CON GARANTÍA CONTRA TODO DEFECTO DE FABRICACIÓN EN MATERIALES. ESTA GARANTÍA VALE DURANTE UN PERÍODO DE 12 MESES DESDE LA FECHA DE ADQUISICIÓN.

LAS GARANTÍAS DEL VERTI-TOP ESTÁN SOMETIDAS A LAS "GENERAL CONDITIONS FOR SUPPLY OF PLANT AND MACHINERY FOR EXPORT, NUMBER 188"

[=Disposiciones generales para el suministro de equipo y maquinaria para la exportación, número 188], PUBLICADAS BAJO LOS AUSPICIOS DE LA COMISIÓN ECONÓMICA DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EUROPA.

FICHA DE REGISTRO

Para su propia información, puede rellenar la tabla siguiente:

Número de serie de la máquina	
Denominación del distribuidor	
Fecha de la adquisición	
Observaciones	

¡ DISPOSICIONES DE SEGURIDAD!

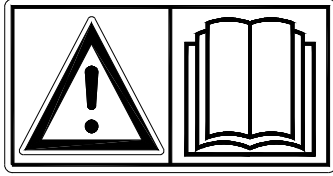


Fig. 1

El Verti-Top ha sido diseñado para un empleo seguro. Esto sólo es posible si se siguen completamente las instrucciones de seguridad descritas en este manual. Usted debe **leer y entender** (Fig. 1) el manual antes de empezar a utilizar el Verti-Top. Si no se utiliza la máquina como descrito en este manual, puede surgir peligro de lesiones y / o daños al Verti-Top.

1. Al utilizar la máquina, el usuario debe ser experto y haber ajustado de manera experta la máquina al subsuelo que debe ser labrado.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por daños como resultado del uso inexperto; todos los riesgos que se produzcan a causa de eso corren de cuenta del usuario.

Como uso juicioso / inexperto también se consideran efectuar las indicaciones para el uso, de mantenimiento y para la reparación, prescritas por el fabricante.

Inspeccione el terreno a labrar antes de utilizar el Verti-Top.
Expulse obstáculos sueltos y evite irregularidades.

2. El Verti-Top ha sido fabricado según los últimos criterios técnicos y se lo puede utilizar de manera segura.

Cuando la máquina es utilizada, mantenida o reparada por personas inexpertas, puede surgir peligro de lesiones, tanto para el usuario como para terceros.

¡Esto se debe evitar!

Utilice el Verti-Top siempre en combinación con el tractor adecuado como descrito en los datos técnicos.

3. Todas las personas indicadas por el propietario para el manejo, mantenimiento o reparación del Verti-Top deben haber leído y entendido completamente el manual de manejo y sobre todo el capítulo **Disposiciones de seguridad**.

El usuario es responsable de una **combinación segura de Tractor / Verti-Top**.

Este conjunto se debe someter a pruebas de sonido, seguridad, riesgos y facilidad de manejo. También se deben redactar instrucciones para el usuario.

4. El usuario **tiene la obligación** de , antes de poner en funcionamiento el Verti-Top, verificar si este **no contiene daños y defectos visibles**. Cambios en el Verti-Top (el funcionamiento incluido) que afectan a la seguridad perjudicialmente, deben ser arreglados inmediatamente. Realizar modificaciones o complementos en el Verti-Top (con excepción de los aprobados por el fabricante) en principio no son permitidos por razones de seguridad.

Si se han realizado **modificaciones** en el Verti-Top, se anula la presente marcación CE y la persona que ha realizado las modificaciones debe encargarse **él mismo** de una **marcación CE** nueva.

Verifique antes de cada puesta en funcionamiento si no hay tornillos / tuercas / piezas que están un poco sueltos en el Verti-Top.

Si presentes, se deben verificar los tubos hidráulicos regularmente y reponerlos cuando han sido dañados o muestran fenómenos de envejecimiento. Los tubos nuevos deben satisfacer las exigencias técnicas del fabricante.

Si presente, antes de realizar trabajos en ella, **siempre** se debe procurar que la instalación hidráulica queda sin presión.

NUNCA se puede utilizar el Verti-Top en caso de ausencia de cubiertas protectoras y pegatinas de seguridad.

Durante el uso del Verti-Top la escotilla de inspección **DEBE** estar cerrada. (Fig. 2)

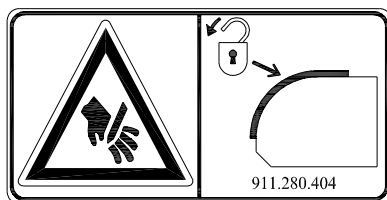


Fig. 2



Fig. 3

Al abrir la escotilla de inspección **TENGA MUCHO CUIDADO** para no quedarse atrapado. (Fig. 3)

NUNCA se debe andar a gatas debajo del Verti-Top.
De ser necesario se debe volcar el Verti-Top.

NUNCA baje del tractor cuando el motor todavía está en marcha.

Durante el mantenimiento, ajuste y reparaciones es necesario bloquear el Verti-Top contra descender / partir / correr.

Durante el mantenimiento, ajuste y reparaciones, **siempre se debe desconectar el motor del tractor y sacar la llave de tractor del contacto y desconectar la toma de fuerza ("PTO")** (Fig. 4)



Fig. 4

Utilice para el mantenimiento o reparaciones sólo piezas originales de Verti-Top por razones de seguridad de la máquina y el usuario.

Trabajos de reparación en el Verti-Top sólo deben ser realizados por personal técnico autorizado.

Mantenga una relación de reparaciones.

- Además de las indicaciones de este manual de uso también se deben seguir las prescripciones vigentes de condiciones laborales y de seguridad.

En caso de uso en caminos públicos, también son aplicables las prescripciones relativas a las normas de circulación.

¡El transporte de personas es prohibido!

No utilice el Verti-Top en la oscuridad, ni durante una tormenta violenta / lluvia cerrada o en pendientes con un ángulo de más de 20 grados.

- Antes de empezar las actividades, todas las personas que van a manejar el Verti-Top deben estar al tanto de todas sus funciones y elementos de manejo.

Acople el Verti-Top según las prescripciones al vehículo de tiro.

(¡Peligro de lesiones!)

Antes de partir, verifique si tanto de cerca como de lejos Usted tiene visibilidad buena.

A ambos lados del Verti-Top hay en la cubierta lateral y en la cubierta en la parte trasera (Fig. 7) pegatinas de seguridad (Fig. 4, 5, 6) con un significado parecido. Estas pegatinas de seguridad siempre deben ser bien visibles y legibles y deben ser repuestas cuando son dañadas.

Cuando está en servicio **NO deben haber personas en la zona de peligro** del Verti-Top, porque allí hay peligro de lesiones corporales a causa de material salpicante (Fig. 5).



Fig. 5



Fig. 6

¡Mantenga por lo menos 4 metros de distancia! (Fig. 6)

Fígrese en la capacidad de levantamiento permitida del vehículo de tiro.

Vístese funcionalmente. Lleve zapatos fuertes con la puntera de acero, pantalones largos, el cabello largo recogido y no lleve prendas sueltas.

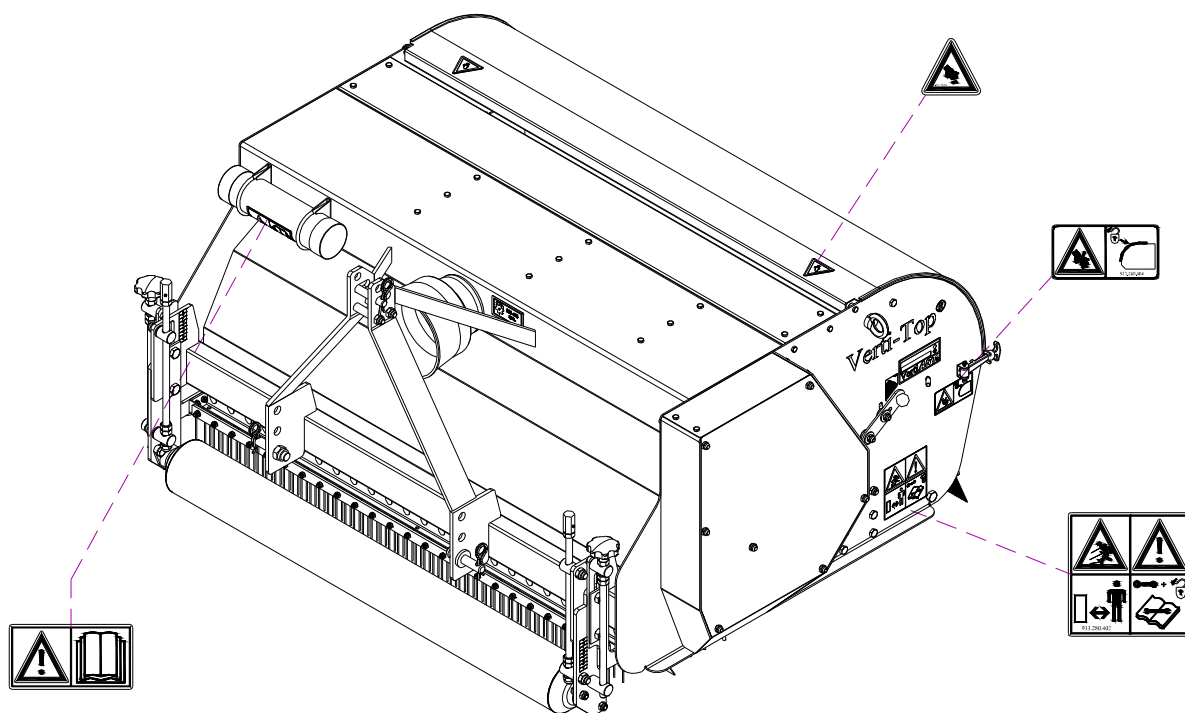


Fig. 7

7. Colocación de pegatinas de seguridad (a ambos lados de la máquina). (Fig. 7)

ÍNDICE

	PRÓLOGO	2
	DISPOSICIONES DE GARANTÍA	2
	FICHA DE REGISTRO	2
	¡DISPOSICIONES DE SEGURIDAD!	3
1.0	DATOS TÉCNICOS	8
2.0	PRIMERA INSTALACIÓN, QUITAR LA MÁQUINA DE LA PALETA	9
3.0	LISTA GENERAL DE PIEZAS	10
4.0	LA TOMA DE FUERZA	11
4.1	LONGITUD DE LA TOMA DE FUERZA (fig. 10)	11
4.2	UTILIZAR LA TOMA DE FUERZA	12
4.3	INFORMACIÓN Y MANTENIMIENTO DE LA TOMA DE FUERZA	12
5.0	ACOPLAR AL TRACTOR	13
6.0	AJUSTAR LA PROFUNDIDAD DE TRABAJO DEL CEPILLO	14
6.1	AJUSTAR LA PROFUNDIDAD DE TRABAJO DEL RASTRO	15
7.0	AJUSTAR EL ÁNGULO DE LA CRIBA VIBRATORIA	16
8.0	TRANSPORTACIÓN DEL VERTI-TOP	17
9.0	LA VELOCIDAD DE LA MARCHA	17
10.0	UTILIZAR EL VERTI-TOP	17
11.0	EL PROCEDIMIENTO DE ARRANQUE - PARADA	18
12.0	VACIAR EL CONTENEDOR DE RECOGIDA DE RESIDUOS	19
13.0	DESACOPLAR EL VERTI-TOP	20
14.0	ANÁLISIS DE PROBLEMAS	21
15.0	DECLARACIÓN DE LA UNIÓN EUROPEA	21
16.0	MANTENIMIENTO	22
16.1	AJUSTAR LA TENSIÓN DE LA CORREA EN FORMA DE V	23
16.2	CAMBIAR DE CRIBA VIBRATORIA	24
17.0	OPCIONES POR OTRAS CRIBAS VIBRATORIAS	25
17.1	OPCIONES POR UNIDAD DE VACÍO (247.150.000)	25
17.1.1	AJUSTAR LA FUERZA ASPIRADORA	28
17.1.2	PROCEDIMIENTO DE ARRANQUE-PARADA DE LA UNIDAD DE VACÍO	28
17.1.3	VACIAR EL SACO DE POLVO	29

1.0 DATOS TÉCNICOS

Modelo	1500-2
Anchura de trabajo	1,47 m (57.8")
Profundidad de trabajo (en caso de cepillo no desgastado)	0 mm – 26 mm (0"- 1.02")
Velocidad de marcha	Máx. 12 Km/h (7.5 mph)
Peso	445 Kg (981 lbs) 515 Kg con unidad VCA (1135 lbs)
Tractor aconsejado	25 potencia en C.V. con capacidad de levantamiento mínima de 525 Kg (1157.4 lbs) Con unidad VCA: 25 potencia en C.V. con capacidad de levantamiento mínima de 600 Kg (1322.8 lbs)
Contenido del contenedor de recogida	170 litros (6.0 pies cúbicos)
Capacidad máxima (Teóricamente a velocidad máxima; 12 Km/h (7.5 mph))	17616 m ² /h (129921 pies ² /h)
Criba vibratoria con agujeros del tamaño de (Suministrada estandarmente)	5 mm x 5 mm (0.2" x 0.2")
Tamaños de transporte	Longitud x anchura x altura 1350 x 1710 x 1000 mm 53.2" x 67.3" x 39.4"
Conexión de tres puntos	CAT. 1
Aceite de caja de rueda dentada	SAE 90
Lubricante	EP 2
Piezas estándares	Rodillo delantero y trasero. Criba vibratoria ajustable según grado de depuración. Rastro ajustable integrado. Contenedor de recogida de residuos volquete. Criba fácil de cambiar. Cepillo que arrastra que sigue el terreno integrado. Eje de toma de fuerza. Estuche para manual con herramientas.
Opciones	Elementos de criba con agujeros de varios tamaños. Unidad de vacío para residuos con tamaño de polvo.

2.0 PRIMERA INSTALACIÓN, QUITAR LA MÁQUINA DE LA PALETA

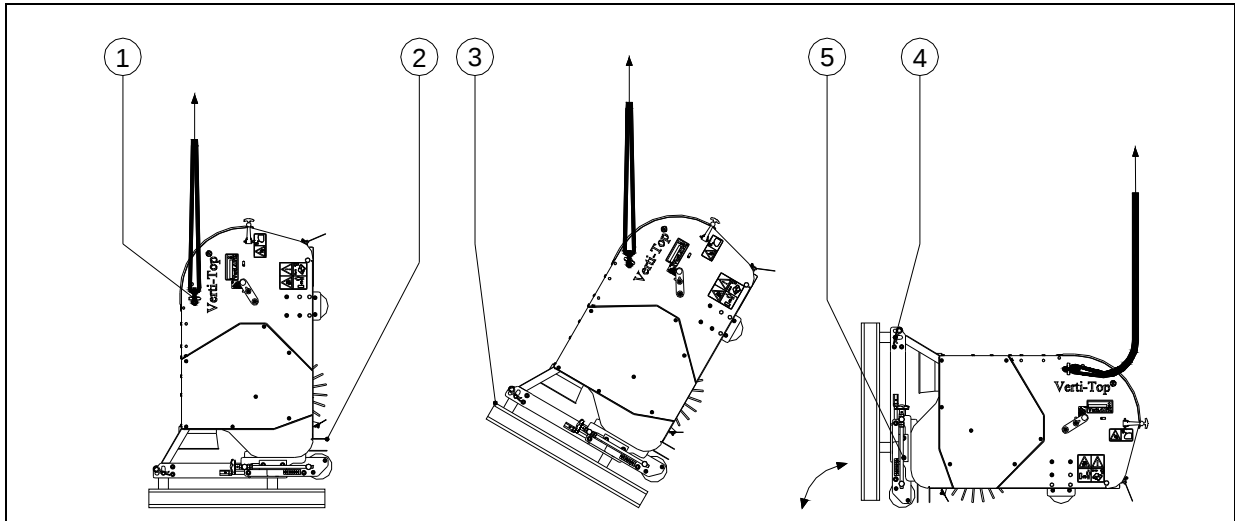


Fig. 8

La máquina está en la paleta verticalmente. Se debe proceder de la manera siguiente para quitar la paleta y conseguir que la máquina llegue al suelo horizontalmente (véase la Fig. 8):

⚠ ¡NUNCA SE DEBE ANDAR A GATAS DEBAJO DE LA MÁQUINA!

1. Coloque un cable a los puntos de izada 1 a ambos lados de la máquina.

⚠ Asegúrese de que el cable / la grúa / el elevador puede izar por lo menos 600 Kg (1323 lbs).

⚠ Asegúrese de que la sección de rastreo 2 está girado hacia arriba y no puede ser dañada cuando se pone la máquina en el suelo.

2. Eleve la máquina con la paleta aproximadamente 50 mm (2") del suelo.
3. Procure que la máquina se apoya en el punto de la paleta 3.
4. Deje que la máquina descienda controlada y tranquilamente hasta que está completamente en el suelo.

⚠ ¡Atención! ¡Mantenga distancia, la máquina puede deslizarse!

5. Desmonte el macho de barra de cumbre 4 y deje rotar la paleta 3 cuidadosamente alrededor de los acoplamientos de tres puntos más bajos 5 hasta que la paleta está en el suelo.
6. Quite los acoplamientos de tres puntos más bajos 5 y quite la paleta 3.
7. Acople la máquina al tractor (véase el capítulo 5.0).

⚠ Utilice el tractor adecuado; véanse las especificaciones.

8. **⚠ Desconecte el tractor y asegure la combinación tractor / Verti-Top contra partir / patinar.**
9. Espere con hacer la toma de fuerza hasta la combinación de Verti-Top / tractor está lista (véase el capítulo 4.0).

3.0 LISTA GENERAL DE PIEZAS

La figura 9 muestra unas piezas importantes:

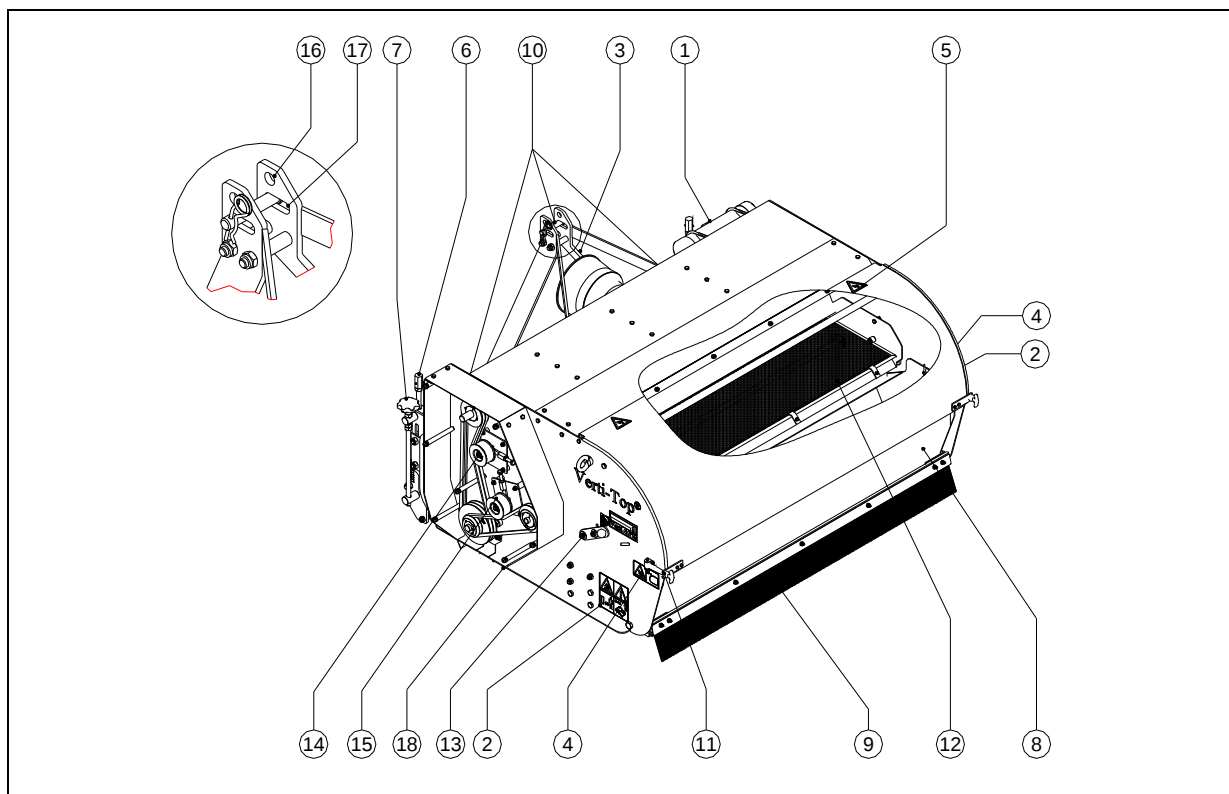


Fig. 9

1. Pegatina de seguridad 900.280.402, lea el manual antes de utilizar / Caja de herramientas.
2. Pegatina de seguridad 933.280.402, mantenga 4 metros de distancia de la máquina. Pare el motor cuando una reparación o un ajuste es necesario. Cuidado con material salpicando.
3. El número de serie está al lado delantero de la máquina.
4. Pegatina de seguridad 911.280.404, usando la máquina la escotilla de inspección **DEBE** estar cerrada.
5. Pegatina de seguridad 900.280.404, **CUIDADO** para no quedarse atrapado.

⚠ Todas las pegatinas de seguridad en todo momento deben estar en la máquina y se debe entender el contenido.

6. Rodillo delantero ajustable para el ajuste de la profundidad de trabajo.
7. Rastro ajustable.
8. Contenedor de recogida de residuos volquete.
9. Cepillo que arrastra que sigue el terreno.
10. Acoplamiento de conexión de tres puntos.
11. Cerradura para escotilla de inspección.
12. Criba vibratoria ajustable según grado de depuración.
13. Palanca de ajuste para el ángulo de la criba vibratoria.
14. Tensor de correa ajustable para la transmisión del cepillo rotatorio.
15. Tensor de correa ajustable para la transmisión de la criba vibratoria.
16. Agujero para posición de transporte y posición de elaboración fijada.
17. Ranura para posición de elaboración que sigue el terreno.
18. Cepillo rotatorio.

4.0 LA TOMA DE FUERZA

La toma de fuerza ("PTO") es una pieza muy importante. Se hace cargo de la transmisión desde el tractor y, si es mantenida e instalada de la manera correcta, le permitirá un uso seguro de la máquina. La toma de fuerza tiene su propia certificación CE. Lea el manual de la toma de fuerza; este se encuentra en la toma de fuerza misma.

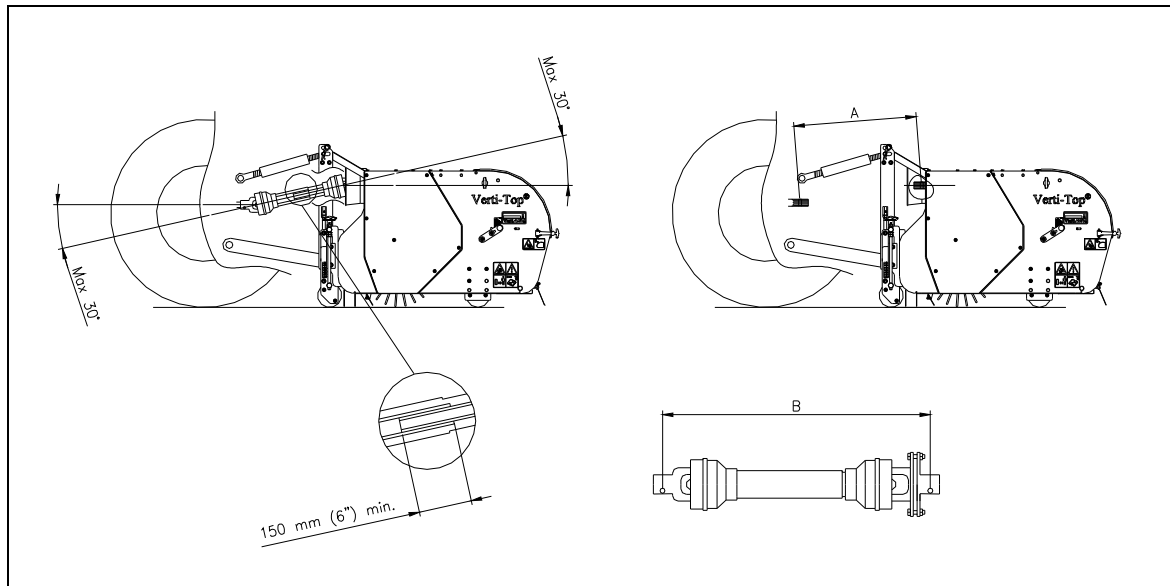


Fig. 10

4.1 LONGITUD DE LA TOMA DE FUERZA (Fig. 10)

La longitud de la toma de fuerza es muy importante. Si está demasiado larga, la transmisión del tractor y / o el Verti-Top puede(n) dañarse.

Cuando la longitud traslapante de los tubos en cualquier momento llegue a ser menos de 150 mm (6"), la toma de fuerza puede dañarse.

⚠ ¡La longitud cambia cuando la máquina es elevada o cuando se utiliza otro tractor!

Para llevar la toma de fuerza a la longitud correcta, en el caso de nueva adquisición o del uso de un tractor diferente, proceda como sigue:

1. Acople el Verti-Top al tractor como descrito en el capítulo 5.0.
2. **⚠ ¡Desconecte el tractor y asegúrese de que el tractor está bloqueado bien y no puede moverse espontáneamente!**
3. Deje descender el Verti-Top al suelo hasta que se apoya en los rodillos delanteros y de atrás.
4. Mida la distancia A entre la conexión de la toma de fuerza del tractor y la del Verti-Top, de ranura a ranura.
5. Mida la distancia B de la toma de fuerza en su posición más corta desde el pestillo de seguridad hasta el tornillo de apriete.
6. Empalme la toma de fuerza en dos partes y quite la cubierta protectora de ambos extremos.
7. Tanto los extremos de los tubos como de las cubiertas protectoras deben ser hechos más corto: $(B-A) + 75 \text{ mm (3")}$.
8. Desbarbe todas las piezas, use un poco de grasa y monte todas las piezas.
9. Monte la toma de fuerza con la protección de perno de seguridad al lado del Verti-Top.

10. Fije el otro extremo de la toma de fuerza al tractor.
11. Verifique la superposición de los tubos.



¡Nunca utilice la máquina con una cubierta protectora de la toma de fuerza dañada! ¡Primeramente repóngala!

4.2 UTILIZAR LA TOMA DE FUERZA

Para un uso correcto de la toma de fuerza se deben verificar los puntos siguientes:

1. Durante el funcionamiento del Verti-Top, el ángulo de los puntos giratorios nunca debe ser mayor de 30 grados.
2. Los puntos giratorios siempre deben estar en línea.
3. La superposición de los tubos siempre por lo mínimo debe ser de 150 mm.
4. Nunca utilice la máquina con una cubierta protectora de la toma de fuerza dañada.

4.3 INFORMACIÓN Y MANTENIMIENTO DE LA TOMA DE FUERZA

Esquema de mantenimiento de la toma de fuerza resumido.

Mantenimiento periódico:

- Lubrifique los puntos de lubricar cada 100 horas de funcionamiento o después de inmovilidad durante un período largo de la toma de fuerza.
- Verifique la toma de fuerza por daños en las cubiertas protectoras y repóngalas si ya no satisfacen.
- Verifique si las pegatinas de seguridad todavía están en la toma de fuerza y están en buen estado.

Mantenimiento anual:

- Quite la toma de fuerza de la máquina.
- Inspeccione las piezas de la toma de fuerza.
- Todas las piezas dañadas deben ser repuestas.
- Ponga todas las piezas en el suelo y examínelas minuciosamente.
- Si hay piezas dañadas o desgastadas, repóngalas.
- Limpie todas las piezas que engranan.
- Monte todas las piezas otra vez.
- Engrase ambos tubos y monte ambas piezas de la toma de fuerza.
- Monte la toma de fuerza y móntela a la máquina.



Para más información y sobre el mantenimiento y desmontaje de la toma de fuerza véase el manual suministrado con la toma de fuerza.



Si la toma de fuerza ha sido recortada incorrectamente, o si se utiliza otro tractor, puede que la caja de rueda dentada cargue extra. ¡Daños pueden surgir al tractor y al Verti-Top.

5.0 ACOPLAR AL TRACTOR

Procedimiento de control antes de empezar acoplando el Verti-Top.

- (1) Verifique el Verti-Top por daños visibles y repárelos si el funcionamiento seguro de la máquina ya no está garantizado.
- (2) Verifique si todas las tuercas y tornillos de fijación están firmes.
- (3) Verifique si todas las cubiertas protectoras y todas las pegatinas de seguridad están en la máquina y no son dañadas. Sin ellas **NUNCA** se puede utilizar la máquina.

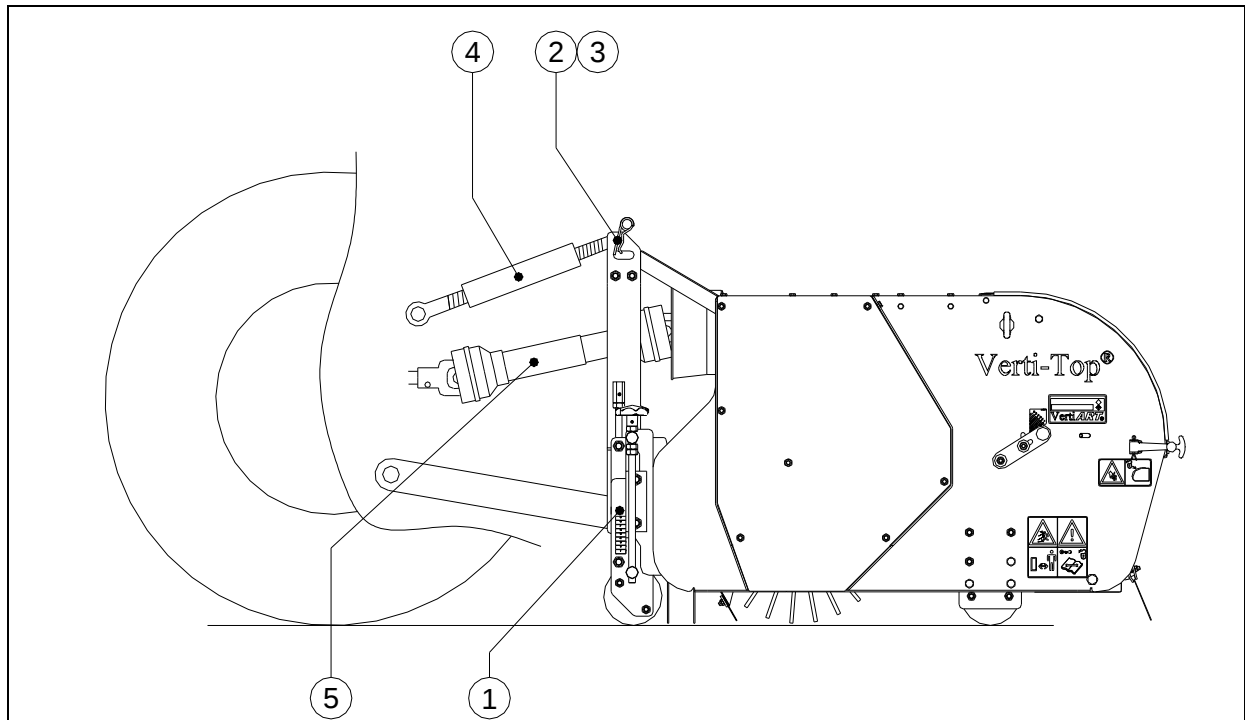


Fig. 11

Se puede acoplar el Verti-Top al tractor por medio de la fijación de tres puntos.

El método es como sigue (Fig. 11):

1. Quite los acoplamientos de tres puntos 1 y 2.
2. Dé marcha atrás con el tractor cuidadosamente, de modo que se pueden conectar los brazos inferiores al armazón.
3. **⚠ ¡Asegúrese de que el tractor está bloqueado bien y no puede moverse espontáneamente!**
4. **⚠ ¡Desconecte el tractor antes de bajar!**
5. Conecte los brazos de conexión inferiores con los acoplamientos de tres puntos 1 y fije estos con los pestillos de seguridad suministrados.
6. Ajuste el estabilizador del tractor a 100 mm de oscilación lateral.
7. Monte la barra de cumbre de su tractor y gire esta hasta que está a la misma altura que la conexión de cumbre de tres puntos superior 3 (posición de transporte) del Verti-Top.
8. Conecte la barra de cumbre 4 con el acoplamiento 2 al armazón; fije el acoplamiento 2 con el pestillo de seguridad suministrado.
9. Gire la barra de cumbre de modo que esté bajo tensión.
10. Monte la toma de fuerza 5 al eje de toma de fuerza del tractor y al Verti-Top.
11. **⚠ ¡Asegúrese de que todos los tornillos de fijación están fijados!**
12. Ponga el tractor en marcha e icle el Verti-Top del suelo.

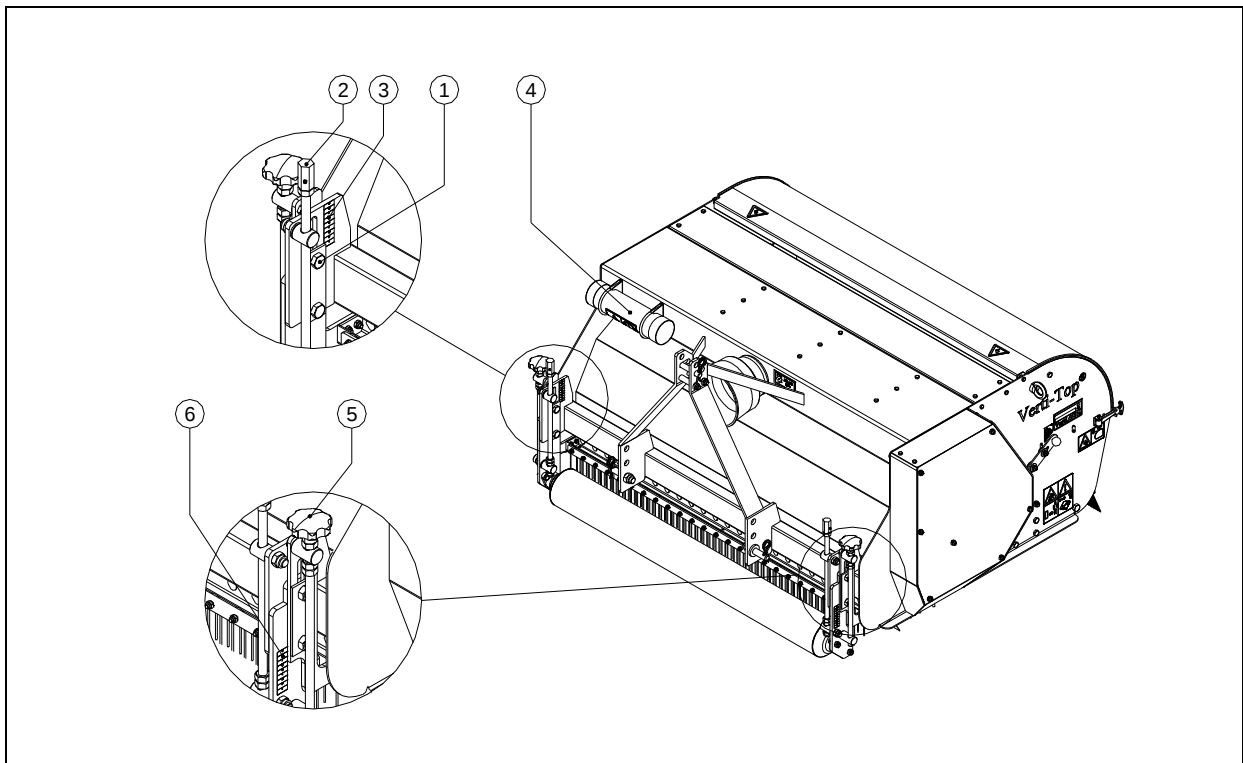


Fig. 12

6.0 AJUSTAR LA PROFUNDIDAD DE TRABAJO DEL CEPILLO

Se puede ajustar la profundidad de trabajo del cepillo ajustando el rodillo delantero girando las brocas al lado delantero de la máquina.

El procedimiento es como sigue (véase la Fig. 12):



¡Asegúrese de que el tractor / Verti-Top está bloqueado bien y no puede moverse espontáneamente!



¡Desconecte el tractor antes de bajar!

1. Desatornille los tornillos de fijación a ambos lados de la máquina unas vueltas.



Se ha suministrado un juego de llaves; este se encuentra en la caja de herramientas 4.

2. Ajuste las brocas 2 con la ayuda de las llaves suministradas y con eso la profundidad de trabajo.
3. Ajuste ambos lados de la máquina en la misma altitud de modo que el campo es depurado lo más llanamente posible. Utilice para eso las pegatinas de indicación 3.
4. Atornille bien los tornillos de fijación 1 a ambos lados de la máquina otra vez.

NUNCA ajuste la máquina de tal manera que pueden surgir daños al subsuelo a labrar.



¡IMPORTANTE!

¡Primeramente verifique estáticamente la profundidad de trabajo en el suelo a labrar antes de utilizar la máquina!



Por experiencia resultó que el mejor ajuste de la máquina para una depuración de la capa superior es cuando los pelos de cepillo les falta un pelo para tocar las fibras de la hierba.

6.1 AJUSTAR LA PROFUNDIDAD DE TRABAJO DEL RASTRO

Se puede ajustar la profundidad de trabajo del rastro girando los botones estrellas al lado delantero de la máquina.

El procedimiento es como sigue (véase la Fig. 12):



¡Asegúrese de que el tractor / Verti-Top está bloqueado bien y no puede moverse espontáneamente!



¡Desconecte el tractor antes de bajar!

- Desatornille los tornillos de fijación a ambos lados de la máquina unas vueltas.



Se ha suministrado un juego de llaves; este se encuentra en la caja de herramientas 4.

- Ajuste la profundidad de trabajo girando los botones estrellas 5.
- Ajuste ambos lados de la máquina en la misma altitud de modo que el campo es depurado lo más llanamente posible. Utilice para eso las pegatinas de indicación 6.
- Atornille bien los tornillos de fijación 1 a ambos lados de la máquina otra vez.

NUNCA ajuste la máquina de tal manera que pueden surgir daños al subsuelo a labrar.



¡IMPORTANTE!

¡Primeramente verifique estáticamente la profundidad de trabajo en el suelo a labrar antes de utilizar la máquina!



Una vez ajustado el rastro, se queda ajustado a la misma profundidad de trabajo, también cuando la profundidad del cepillo es ajustada.

7.0 AJUSTAR EL ÁNGULO DE LA CRIBA VIBRATORIA

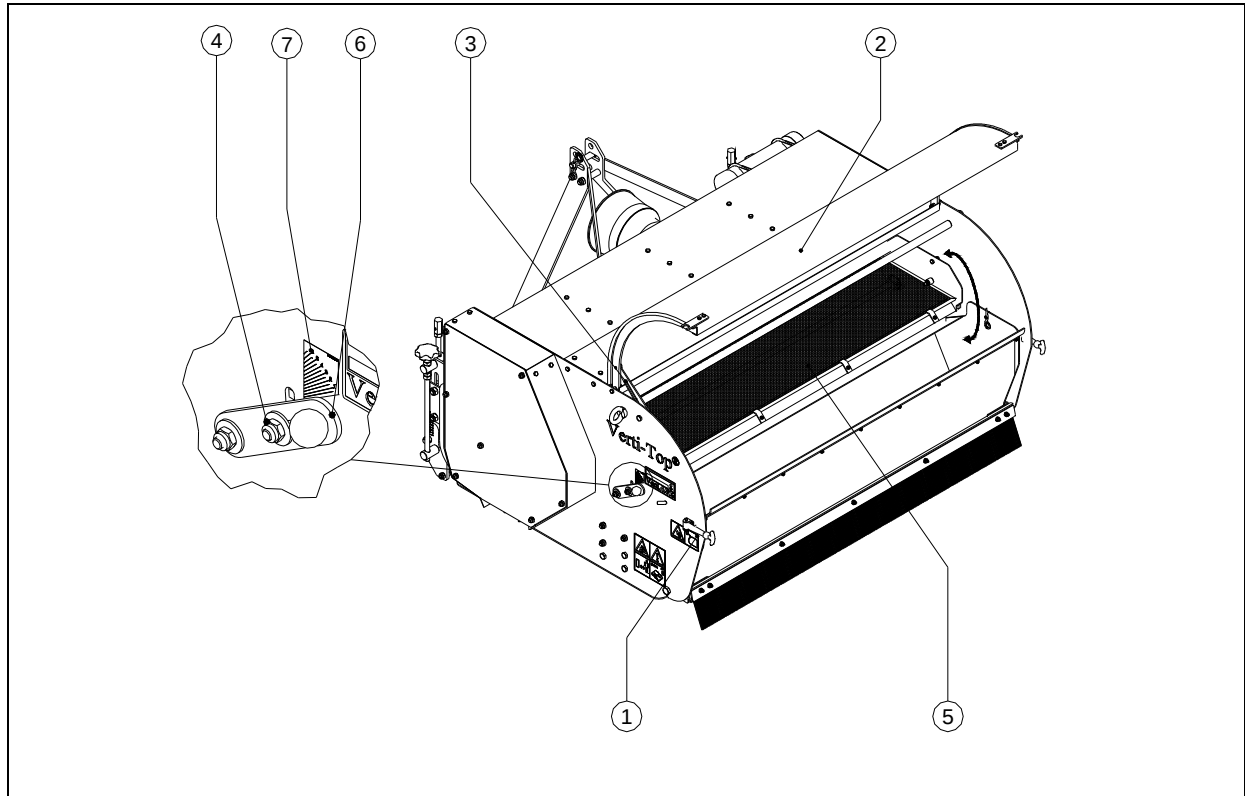


Fig. 13

Si se recoge demasiado material en el contenedor de recogida mientras esto debería haberse cribado, existe la posibilidad de dar más tiempo a la criba vibratoria para cribar el material.

Esto se puede alcanzar poniendo la criba vibratoria bajo un ángulo.

Esto funciona de la manera siguiente (véase la Fig. 13):



¡Asegúrese de que el tractor / Verti-Top está bloqueado bien y no puede moverse espontáneamente!



¡Desconecte el tractor antes de bajar!

- Abra las cerraduras 1 a ambos lados del Verti-Top.
- Abra la escotilla de inspección 2 y deje esta en posición de bloquear en tira de bloqueo 3.



¡Asegúrese de que la escotilla de inspección está bloqueada bien y no puede cerrarse espontáneamente!

- Desatornille las tuercas 4 una vuelta a ambos lados de la máquina.
- Ajuste la criba vibratoria 5 con la ayuda de las palancas 6 a ambos lados paralelamente en el ángulo deseado. Use para esto las pegatinas de indicación 7.
- Atornille los tornillos de fijación / tuercas 4 a ambos lados de la máquina.
- Levante el bloqueo 3 de la escotilla de inspección 2.
- Cierre la escotilla de inspección 2 con cautela.



¡Tenga mucho cuidado para no quedarse atrapado con partes del cuerpo!

- Cierre la escotilla de inspección 2 con las cerraduras 1 a ambos lados de la máquina.

8.0 TRANSPORTACIÓN DEL VERTI-TOP

El usuario tiene la responsabilidad del transporte del Verti-Top detrás del tractor sobre vías públicas. Examine la legislación nacional acerca de las reglas. En campos abiertos, con la máquina izada, se puede marchar con una velocidad máxima de 20 Km/h (12.4 mph), a causa del peso del Verti-Top.

Una velocidad mayor puede ser peligrosa para el conductor / presentes y hasta puede dañar la máquina.



¡Procure que la barra de cumbre superior está acoplada y puesta a tensión en la posición de transporte! (Véase la Fig. 9)
Si no, pueden surgir daños serios en la máquina.



Cuando la máquina está izada del suelo, por lo menos el 20% del peso del tractor debe apoyar en el eje delantero.

9.0 LA VELOCIDAD DE MARCHA

La velocidad de marcha es limitada a 12 Km/h (7.5 mph).

Más rápido no es aconsejable a causa de desgaste excesivo y daños que pueden surgir en la máquina y el suelo a labrar.

10.0 UTILIZAR EL VERTI-TOP

Antes de poder utilizar el Verti-Top en un lugar, se debe verificar lo siguiente:

¿Hay objetos sueltos en el campo? Quítelos primeramente.

¿Hay pendientes? El pendiente máximo en que se debe trabajar con esta máquina es de 20 grados.

Siempre trabaje desde arriba hacia abajo.

¿Hay peligro de objetos que pueden volar por el aire como por ejemplo pelotas que pueden distraer la atención del conductor? En caso afirmativo, **NO** se puede utilizar el Verti-Top.

¿Hay peligro de hundirse, patinar? En caso afirmativo, posponga la elaboración hasta que las circunstancias se han mejorado.

Cuando el suelo está mojado, posponga los trabajos hasta que las circunstancias se han mejorado.

Si la máquina vibra mucho, vuelva a velocidad de toma de fuerza.

Se puede hacer un campo dos o tres veces en la misma dirección o en direcciones distintas para obtener una depuración mejor.

No coja una curva demasiado cerrado, marche preferiblemente en línea recta; se pueden dañar el suelo y la máquina.

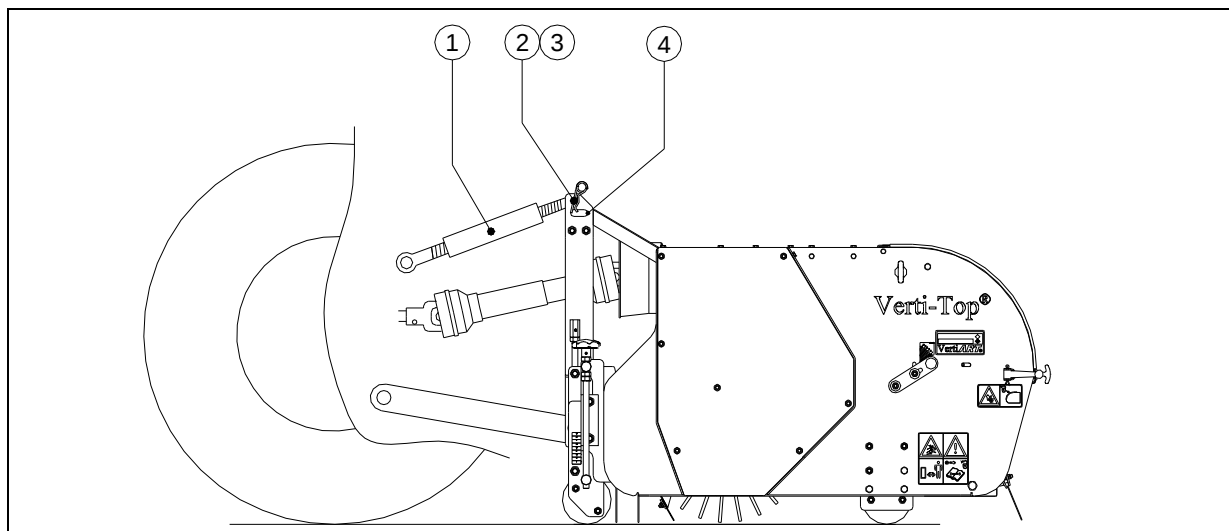


Fig. 14

11.0 EL PROCEDIMIENTO DE ARRANQUE - PARADA

El procedimiento de arranque es **MUY** importante. Si no se efectúe este procedimiento como descrito aquí abajo, pueden surgir daños serios al subsuelo a labrar / la máquina.

El procedimiento de arranque es como sigue (véase la Fig. 14):

Verifique bien si el Verti-Top no contiene piezas aflojadas y compruebe si todas las piezas funcionan bien.

⚠ ¡Si se constatan piezas aflojadas o piezas que no funcionan bien, primeramente hay que resolver los problemas antes de utilizar el Verti-Top!

Conduzca hacia el sitio donde debe tener lugar la elaboración.

Deje bajar el Verti-Top tranquilamente hacia el subsuelo a labrar.

Ajuste la profundidad de trabajo estáticamente como descrito en el capítulo 6.0 y del rastro, véase el capítulo 6.1.

⚠ ¡Asegúrese de que el tractor / Verti-Top está bloqueado bien y no puede moverse espontáneamente!

⚠ ¡Desconecte el tractor antes de bajar!

Si se lo desee se puede colocar la barra de cumbre en la posición de seguir el terreno en la ranura 4.

Ice el Verti-Top hacia arriba y conduzca hacia el punto de partida.

Deje bajar la máquina, hasta que la máquina cuelga más o menos 50 mm encima del suelo.

Cambie el tractor a la velocidad correcta.

Conecte la toma de fuerza con un número bajo de revoluciones de motor.

Aumente el número de revoluciones de toma de fuerza hasta más o menos 300 revoluciones por minuto.

Ponga el tractor en movimiento hacia delante y deje descender el Verti-Top en un movimiento fluido en las ruedas ajustadas de antemano.

Aumente el número de revoluciones de toma de fuerza hasta el valor máximo de 540 revoluciones por minuto.

Aumente la velocidad de marcha hasta un máximo de 12 Km/h (7.5 mph).

Parar sucede como sigue:

Marchándose se ice la máquina hacia arriba en un movimiento fluido hasta que este cuelga más o menos 50 mm encima del suelo.

Desconecte la toma de fuerza e ice la máquina más hacia arriba.

Conduzca hacia el siguiente sitio y empiece la elaboración como descrito más arriba.

12.0 VACIAR EL CONTENEDOR DE RECOGIDA DE RESIDUOS

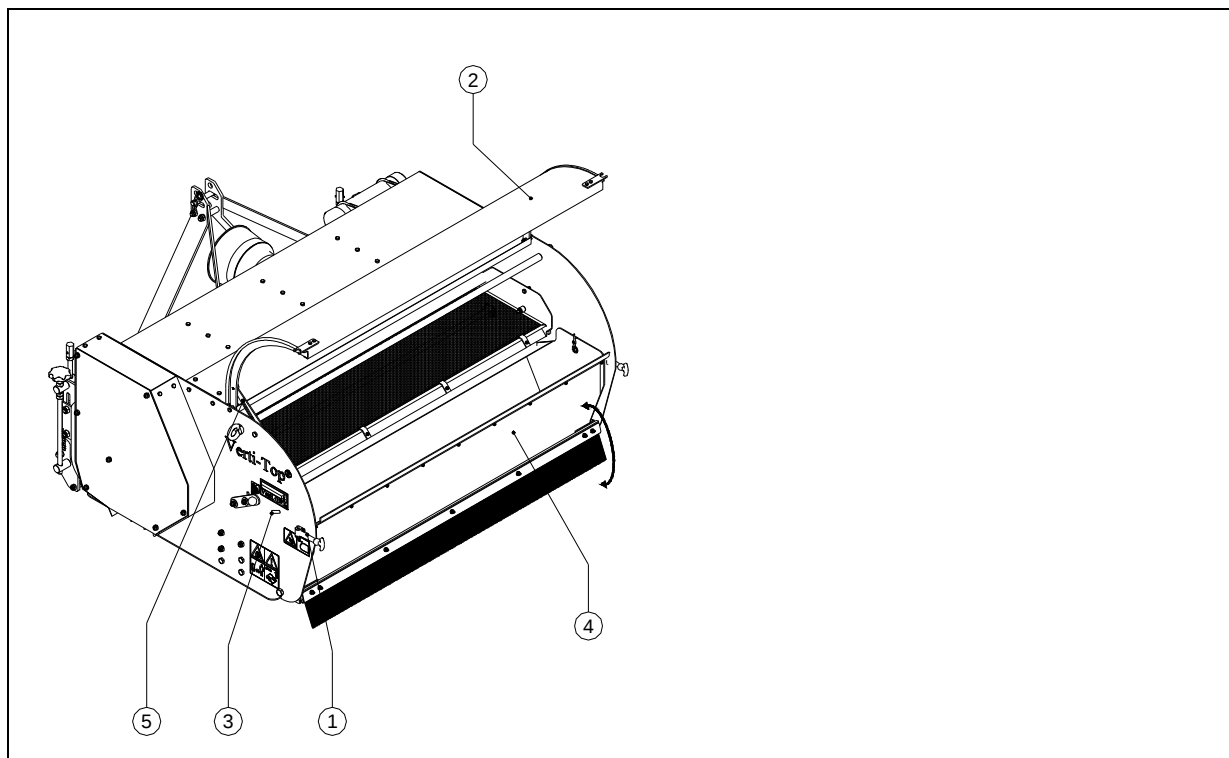


Fig. 13

Cuando el contenedor de recogida de residuos está lleno, se lo debe vaciar. Para esto se sigue el procedimiento siguiente (véase la Fig. 13):

Conduzca el Verti-Top al vertedero para los residuos coleccionados.

⚠ ¡Asegúrese de que el tractor / Verti-Top está bloqueado bien y no puede moverse espontáneamente!

⚠ ¡Desconecte el tractor antes de bajar!

Abra las cerraduras 1 a ambos lados del Verti-Top.
Abra la escotilla de inspección 2 y deje este en posición de bloquear en tira de bloqueo 5.

⚠ ¡Asegúrese de que la escotilla de inspección está bloqueada bien y no puede cerrarse espontáneamente!

Quite los acoplamientos 3 junto con las grapas de seguridad de los paneles laterales de la máquina.

Vuelque el contenedor de recogida de residuos 4 con cautela y deje que apoye en su toque inferior.

Quite los residuos sobrantes del contenedor de recogida de residuos 4.
Gire el contenedor de recogida de residuos 4 en sentido contrario hacia arriba.
Monte los acoplamientos 3 de nuevo y monte las grapas de seguridad.
Levante el bloqueo de la escotilla de inspección 2.
Cierre la escotilla de inspección 2 con cautela.

⚠ ¡Tenga mucho cuidado para no quedarse atrapado con partes del cuerpo!

Cierre la escotilla de inspección 2 con las cerraduras 1 a ambos lados de la máquina.



Transporte los residuos según las condiciones de las reglas locales.

13.0 DESACOPLAR EL VERTI-TOP

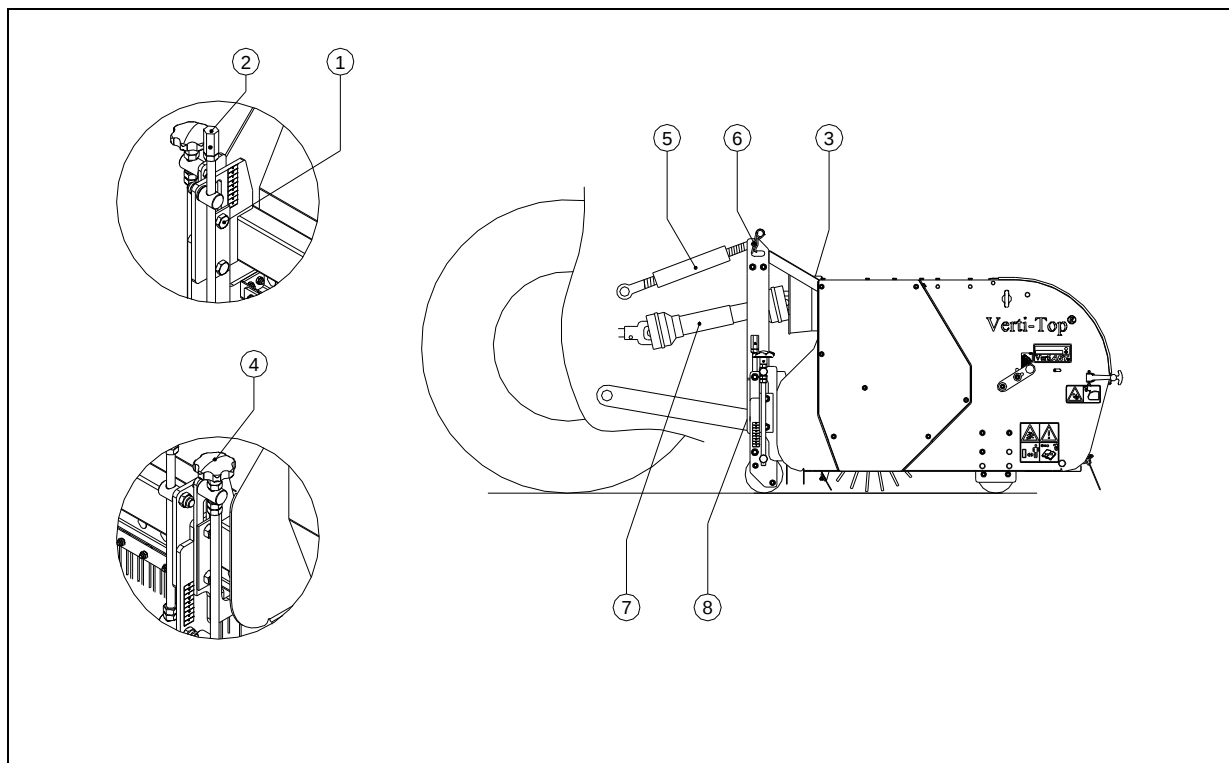


Fig. 14

Se puede desacoplar la máquina del tractor de la manera siguiente (véase la Fig. 14):

Conduzca el VERTI-Top hacia un aparcamiento con un suelo estable / llano.

⚠ ¡Asegúrese de que el tractor está bloqueado bien y no puede moverse espontáneamente!

⚠ ¡Desconecte el tractor antes de bajar!

Desatornille los tornillos de fijación 1.

Desenrosque el rodillo delantero con brocas 2 de modo que el rodillo delantero baje máximamente. (Use la llave de la caja de herramientas 3)

Atornille la sección de rastro con botones estrellas 4 tanto que esta ya no puede tocar el suelo poniendo la máquina al suelo.

Deje descender el VERTI-Top cuidadosamente hacia el suelo.

Suelte la barra de cumbre 5.

Quite el pestillo de seguridad del acoplamiento 6 y tire el acoplamiento de la conexión de barra de cumbre.

Desacople la toma de fuerza 7.

Tire los pestillos de seguridad de los acoplamientos 8 y quite los brazos de tres puntos inferiores.

⚠ ¡Asegúrese de que el VERTI-Top está estable y no puede rodarse / patinar!

Arranque el tractor y condúzcalo a otro sitio.



Al apartar, es aconsejable que el cepillo no toque el suelo u otros objetos en relación con el torcer de los pelos.



Para la transportación del VERTI-Top, la barra de cumbre debe ser montada y ajustada a la posición de transporte para evitar daños a la máquina / al tractor. (Véase el capítulo 8.0)

14.0 ANÁLISIS DE PROBLEMAS

Problema	Causa posible	Solución
Se recoge demasiado material a depurar en el contenedor de recogida de residuos.	Rpm de la toma de fuerza demasiado altas. Criba vibratoria ajustada demasiado llanamente. Se ha ajustado la profundidad de trabajo demasiado profundamente. Criba vibratoria atascada. Velocidad de marcha demasiado baja. Entorno de trabajo demasiado mojado.	Baje las rpm de la toma de fuerza. Coloque la criba vibratoria más bajo un ángulo. (Véase el capítulo 7.0) Ajuste la máquina menos profundamente. Abra la criba vibratoria. Aumente la velocidad de marcha. Espere hasta que el entorno de trabajo se ha secado. Use una criba con agujeros mayores.
Depuración insuficiente.	Profundidad de trabajo ajustada no suficientemente profundo. Velocidad de marcha demasiado alta. Criba tiene agujeros demasiado grandes. Cepillo desgastado. Velocidad de la toma de fuerza demasiado baja. Abertura de salida del cepillo bloqueada. Las correas en forma de V se deslizan.	Ajuste la máquina más profundamente. Disminuya la velocidad de marcha. Cambie la criba por una con agujeros menores. Reponga el cepillo. Aumente la velocidad de la toma de fuerza. Levante el bloqueo. Tense las correas en forma de V (véase el capítulo 16.1)
Imagen de campo desordenado después de la elaboración.	Máquina ajustada demasiado profundamente. Cepillo que arrastra se ha dañado.	Ajuste la máquina menos profundamente. Repóngalo o repárelo.
Ruidos crujientes durante el estar en servicio de la máquina.	Los cojinetes necesitan lubricación / están desgastados.	Lubrifique los cojinetes con un lubricante EP2 / reponga los cojinetes.

15.0 DECLARACIÓN DE LA UNIÓN EUROPEA

Nosotros, Redexim B.V. [B.V. = SRL], Utrechtseweg 127, 3702 AC Zeist, los Países Bajos, declaramos completamente bajo propia responsabilidad que el producto:

VERTI-TOP CON NÚMERO DE MÁQUINA COMO INDICADO EN LA MÁQUINA Y EN ESTE MANUAL,

con que esta declaración guarda relación, concuerda con la disposición de la directiva de máquina 2006/42/CE.

Zeist, 01/10/09



A.C. Bos

Director de Operaciones & Logística

Redexim, los Países Bajos

16.0 MANTENIMIENTO

Camino de tiempo	Punto de control / Punto a lubricar	Método
Antes de cada puesta en funcionamiento	Verifique si no contiene tornillos de fijación / tuercas aflojados. Presencia y legibilidad de las pegatinas de seguridad. (Fig. 5)	Atornille los tornillos de fijación / las tuercas aflojados con el momento de fuerza justo. Repóngalas si no están o si son dañadas.
Después de las primeras 20 horas de funcionamiento (nueva o reparada)	Lubrifique los cojinetes de rodillos del rodillo delantero y de atrás y la correa. Verifique por tornillos de fijación / tuercas aflojados. Verifique la tensión de las correas en forma de V.	Use lubricante EP2. Atornille los tornillos de fijación / las tuercas con el momento de fuerza justo. De ser necesario, ajuste la tensión de las correas en forma de V. (Véase el capítulo 16.1)
Después de cada 100 horas de funcionamiento o anualmente	Lubrifique los cojinetes de rodillos del rodillo delantero y de atrás y la correa de transmisión. Verifique la caja de rueda dentada por pérdida de aceite. Verifique el nivel de aceite en la caja de rueda dentada. Verifique por tornillos de fijación / tuercas aflojados. Verifique la tensión de las correas en forma de V / el desgaste. Verifique el desgaste de los cepillos. Inspecte y lubrifique el eje de toma de fuerza.	Use lubricante EP2. Repárela o repóngala. De ser necesario rellenar hasta el borde de la boca de carga. Atornille los tornillos de fijación / las tuercas con el momento de fuerza justo. Ajuste la tensión de las correas en forma de V. (Véase el capítulo 16.1) O de ser necesario reponga las correas en forma de V. Cepillo Rotatorio: De ser necesario repóngalo. Cepillo que arrastra: De ser necesario reponer o reparar. Véase el manual de la toma de fuerza.

16.1 AJUSTAR LA TENSION DE LA CORREA EN FORMA DE V

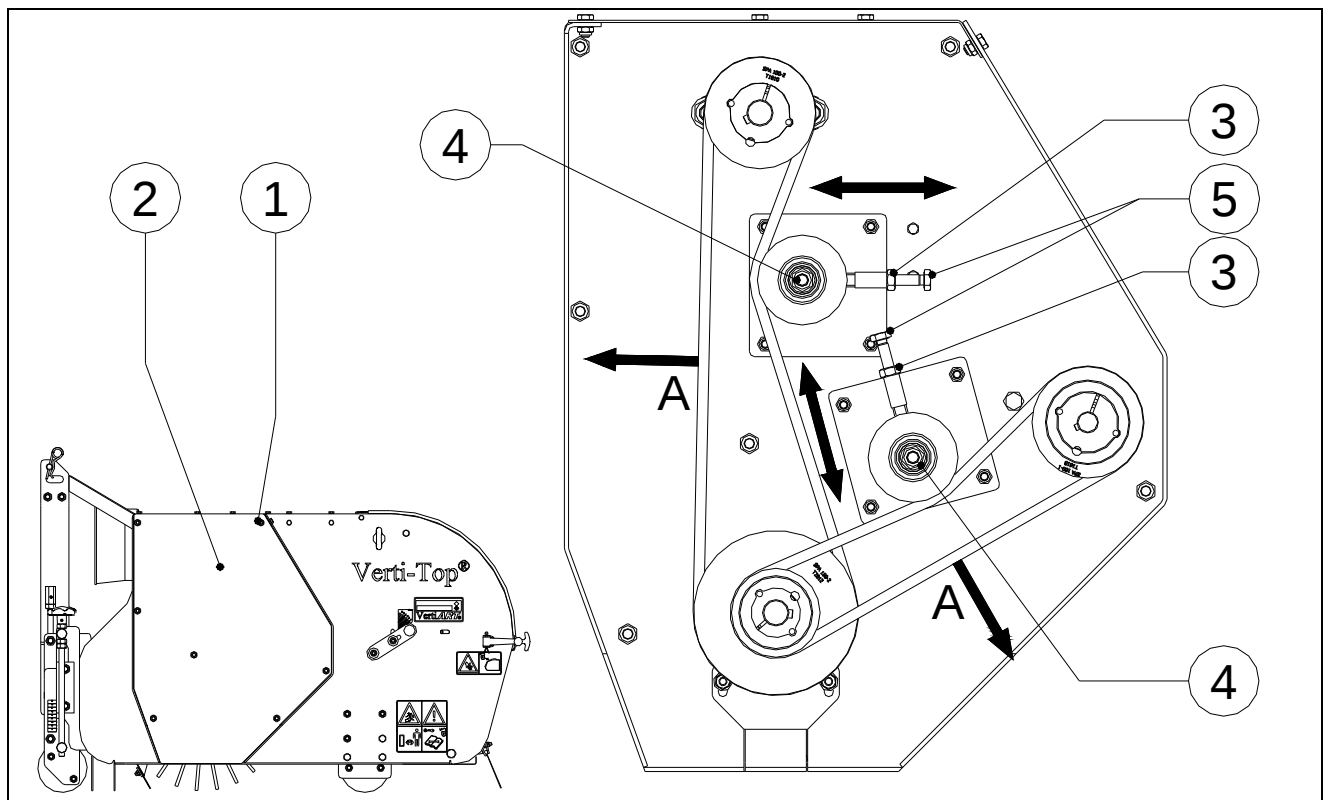


Fig. 15

El Verti-Top estandarmente está equipado de rodillos de tensión ajustables que mantienen las correas en forma de V bajo tensión.

A la medida de usar la máquina surge desgaste de la correa de transmisión.

A causa de esto puede ocurrir que las correas en forma de V se deslizen y deben ser tensadas.

El ajustar de los rodillos de tensión tiene lugar de la manera siguiente (véase la Fig. 15):



¡Asegúrese de que el Verti-Top está bloqueado bien y no puede moverse espontáneamente!



¡Asegúrese de que el eje de la toma de fuerza del Verti-Top está desacoplado!

Quite todas las tuercas 1 y la cubierta protectora 2.

Desatornille la contratuerca 3.

Desatornille la tuerca 4 un poco de modo que justamente ya no hay tensión.

Ajuste el tornillo de fijación 5 y ajuste la tensión de las correas en forma de V con esto moviendo el rodillo de tensión.

Verifique la tensión de la correa en forma de V tirando al punto A con una tensión de 4,5 Kg (9.9 lbs). Debe estirarse 2 mm (0.08").

Atornille la tuerca 4.

Atornille la contratuerca 3.

Coloque la cubierta protectora 2 de nuevo y monte todas las tuercas 1.

16.2 CAMBIAR DE CRIBA VIBRATORIA

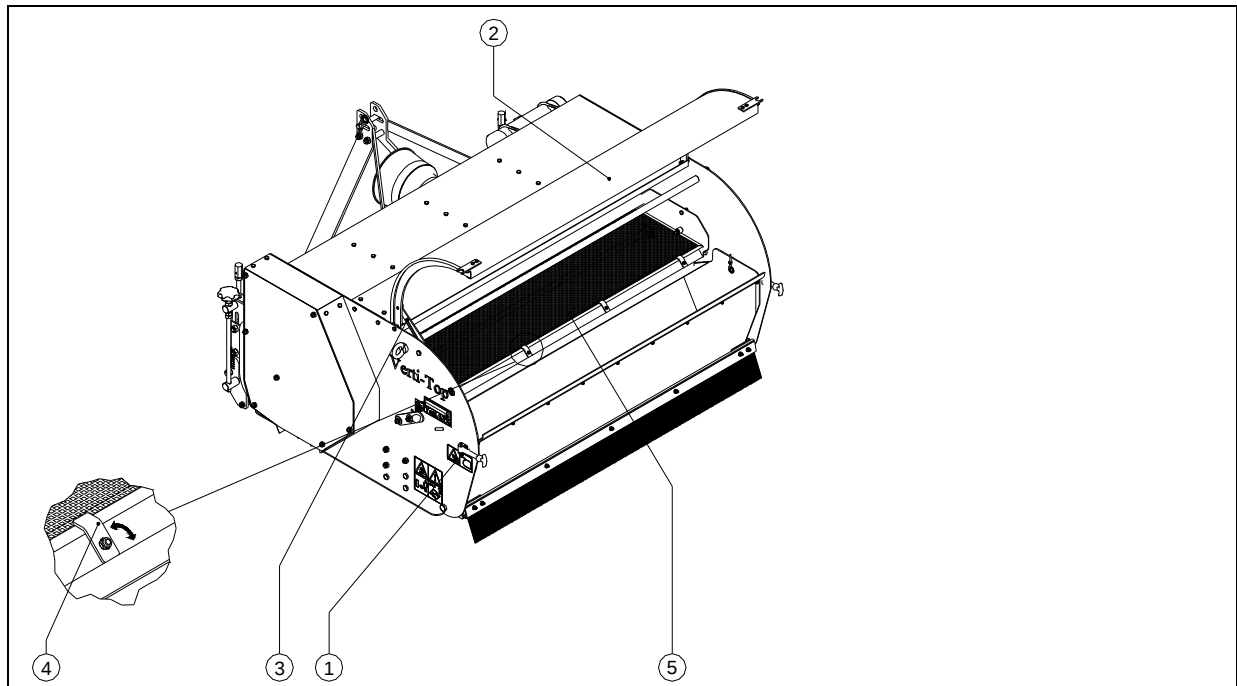


Fig. 16

Para el procesamiento de materiales distintos se pueden obtener cribas con agujeros de distintos tamaños que se pueden intercambiar en el Verti-Top.
El cambiar de la criba vibratoria se hace de la manera siguiente (véase la Fig. 16):

⚠ ¡Asegúrese de que el Verti-Top está bloqueado bien y no puede moverse espontáneamente!

Abra las cerraduras 1 a ambos lados del Verti-Top.
Abra la escotilla de inspección 2 y deje este en posición de bloquear en tira de bloqueo 3.

⚠ ¡Asegúrese de que la escotilla de inspección está bloqueada bien y no puede cerrarse espontáneamente!

Gire las grapas 4 una cuarta vuelta de modo que la criba se libre.
Quite la criba 5 y repóngala por otro ejemplar.
Gire las grapas 4 en el sentido contrario de modo que la criba es bloqueada.
Levante el bloqueo de la escotilla de inspección 2.
Cierre la escotilla de inspección 2 con cautela.

⚠ ¡Tenga mucho cuidado para no quedarse atrapado con partes del cuerpo!

Cierre la escotilla de inspección 2 con las cerraduras 1 a ambos lados de la máquina.

17.0 OPCIONES POR OTRAS CRIBAS VIBRATORIAS

Si se quiere cribar otro tipo de material o si el material tiene distintas dimensiones por lo que la criba vibratoria montada estandarmente no es suficiente, es posible de montar otra criba que tiene agujeros mayores o menores.

Se pueden suministrar las siguientes cribas para el Verti-Top:

Agujeros (mm)	Agujeros (pulgadas)	Número de pieza
3,2 x 3,2	0.13 x 0.13	458.441.431
4 x 4	0.16 x 0.16	458.441.432
5 x 5	0.2 x 0.2	458.441.430 (Estándar)
5,5 x 5,5	0.21 x 0.21	458.441.433
6 x 6	0.24 x 0.24	458.441.434

17.1 OPCIONES POR UNIDAD DE VACÍO

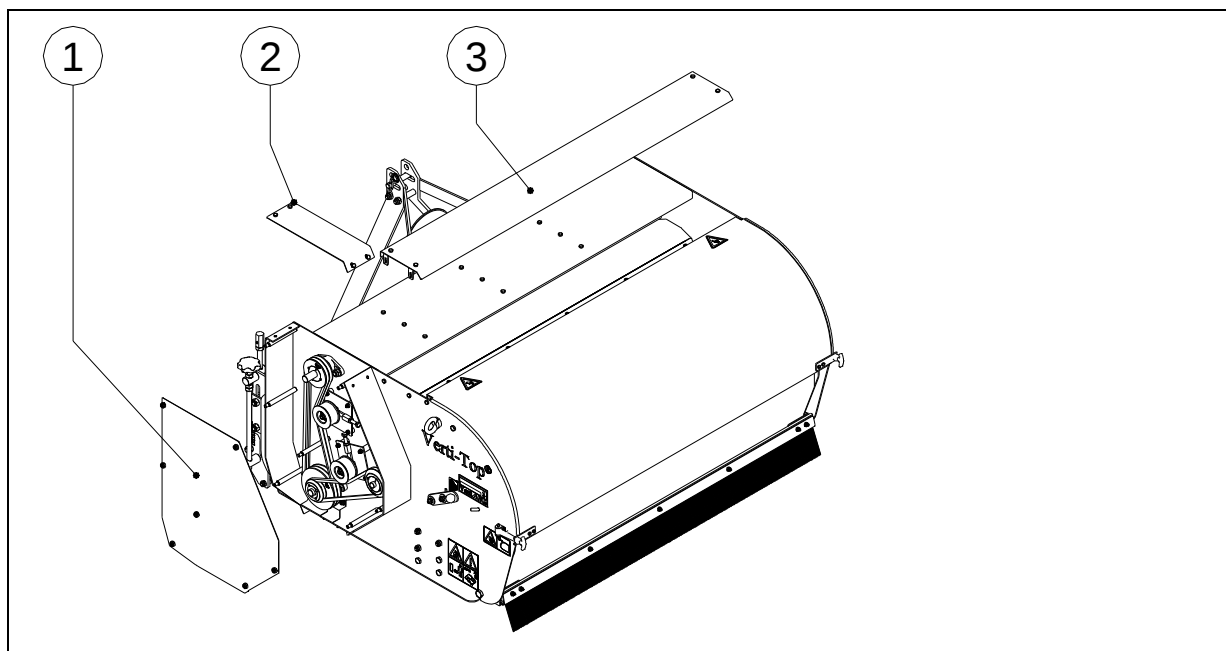


Fig. 17

Para una depuración más intensiva con que también se quita suciedad polvoriento y más ligero, se puede obtener una unidad de vacío (número de artículo 247.150.000) para el Verti-Top.

Aquí abajo se describe cómo se puede montar la unidad de vacío en un Verti-Top estándar.

⚠ ¡Asegúrese de que el Verti-Top está bloqueado bien y no puede moverse espontáneamente!

⚠ ¡Asegúrese de que el eje de la toma de fuerza del Verti-Top está desacoplado!

Quite las cubiertas protectoras 1, 2 y 3.

(Las cubiertas protectoras 2 y 3 no se colocan de nuevo) (Véase la Fig. 17)

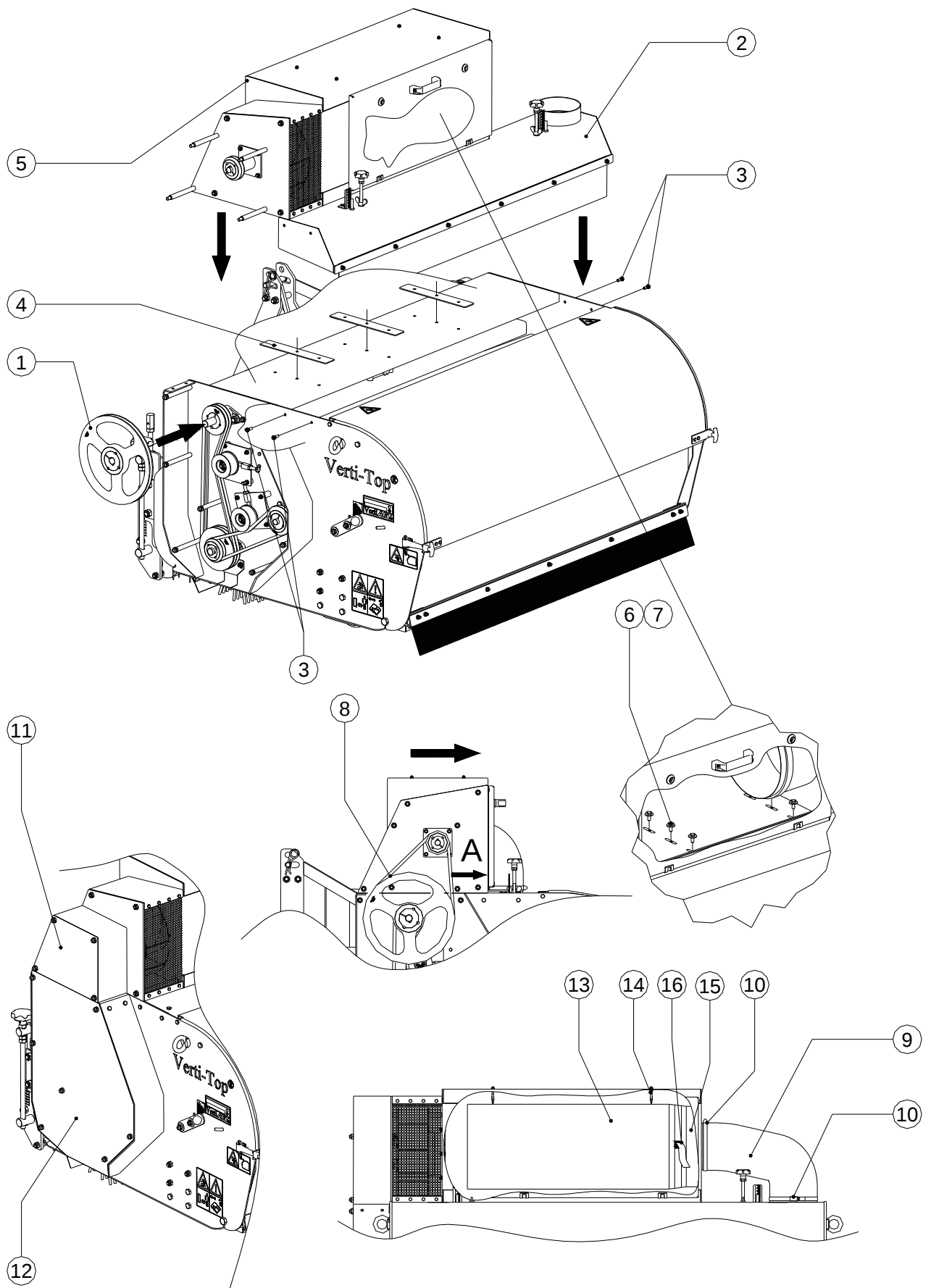


Fig. 18

Véase la Fig. 18

Monte la polea 1 al eje propulsor con el casquillo de apriete cónico ("*taper lock bushing*") suministrado.

Monte la campana extractora 2 y atornille esta con los tornillos de fijación suministrados M8x20 3.

Ponga las tiras 4 en el Verti-Top en línea con los agujeros de colada.

Abra la caja de vacío 5.

Ponga la caja de vacío 5 sobre las tiras 4 y atorníllelas medio fijas con los tornillos de fijación suministrados M8x20 6 y los anillos 7.

Monte la correa en forma de V 8 y alinéela.

Tense la correa en forma de V 8 moviendo la caja de vacío 5 hasta alcanzar la tensión correcta.

Verifique la tensión de la correa en forma de V tirando al punto A con una tensión de 4,5 Kg (9.9 lbs). Debe estirarse 2 mm (0.08").

Atornille los tornillos de fijación M8x20 6 en la caja de vacío.

Monte el tubo 9 entre la caja de vacío 5 y la campana extractora 2 con la ayuda de fijadores de tubos 10.

Verifique si no hay piezas que rozan y si todas las piezas han sido montadas bien y firmes.

Monte las cubiertas protectoras 11 y 12.

Cuelgue el saco de polvo 13 en los ganchos 14 y en la boca de aspiración 15.

Tense la correa tensora 16.

Cierre la caja de vacío 5.

17.1.1 AJUSTAR LA FUERZA ASPIRADORA

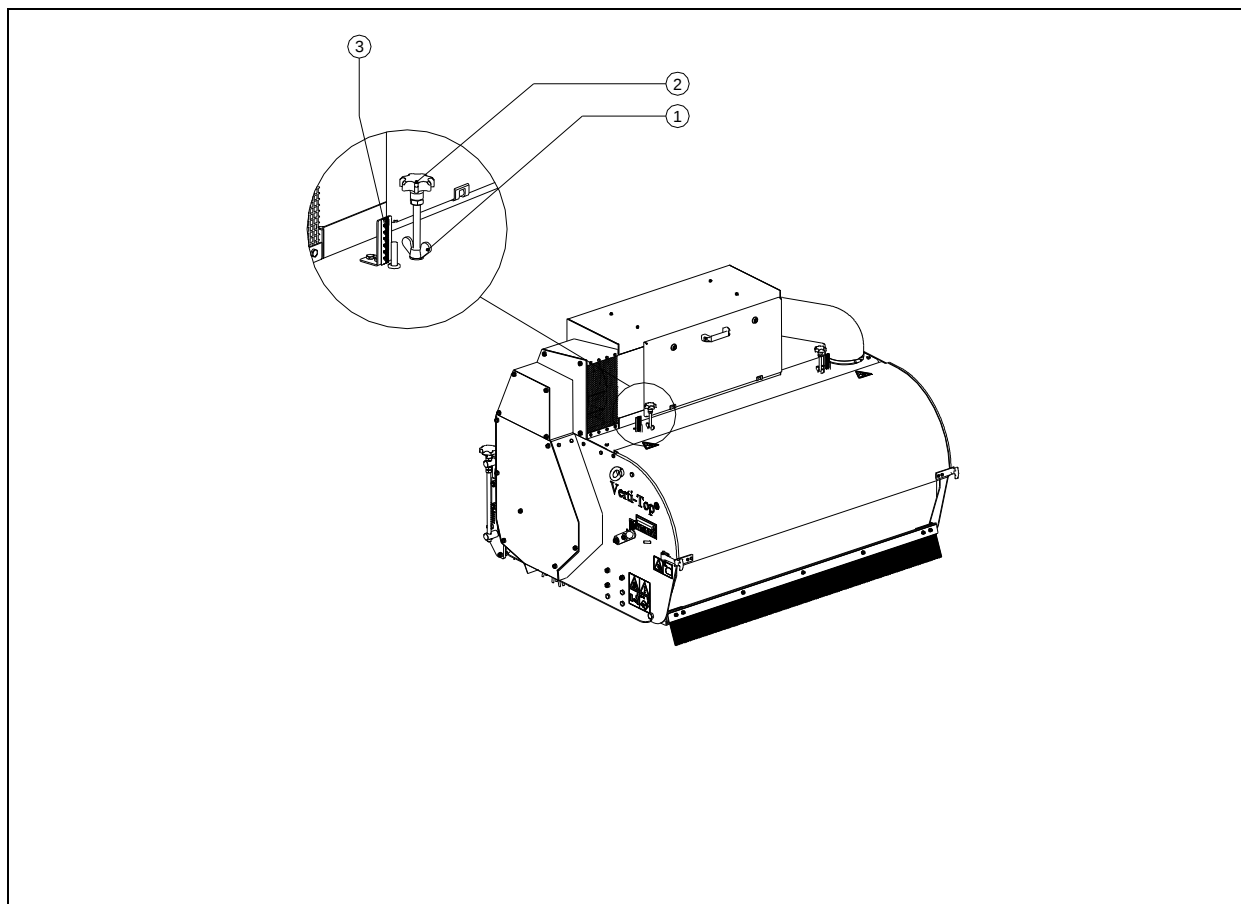


Fig. 19

En la unidad de vacío se puede ajustar la fuerza aspiradora con que se extrae por aspiración.

Esto sucede como sigue (véase la Fig. 19):

⚠ ¡Asegúrese de que el Verti-Top está bloqueado bien y no puede moverse espontáneamente!

Desatornille la tuerca de mariposa 1 y ajuste el botón estrella 2.
Ajuste ambos lados de la máquina paralelamente. Use para esto la pegatina de indicación 3.

Hacia abajo = menos fuerza aspiradora.

Hacia arriba = más fuerza aspiradora.

Ajuste estándar = 2.

Si se ha alcanzado el ajuste deseado entonces atornille la tuerca de mariposa 1.

17.1.2 PROCEDIMIENTO DE ARRANQUE – PARADA DE LA UNIDAD DE VACÍO

Porque la unidad de vacío es una parte integrante de la máquina de base del Verti-Top, no hace falta hacer más ajustes en la unidad de vacío, sólo hace falta ajustar la fuerza aspiradora deseada (véase el capítulo 17.1.1).

⚠ ¡Protéjale Usted mismo contra daños del aparato auditivo durante el uso de la combinación unidad de vacío / Verti-Top con los medios de protección personales correctos!

17.1.3 VACIAR EL SACO DE POLVO

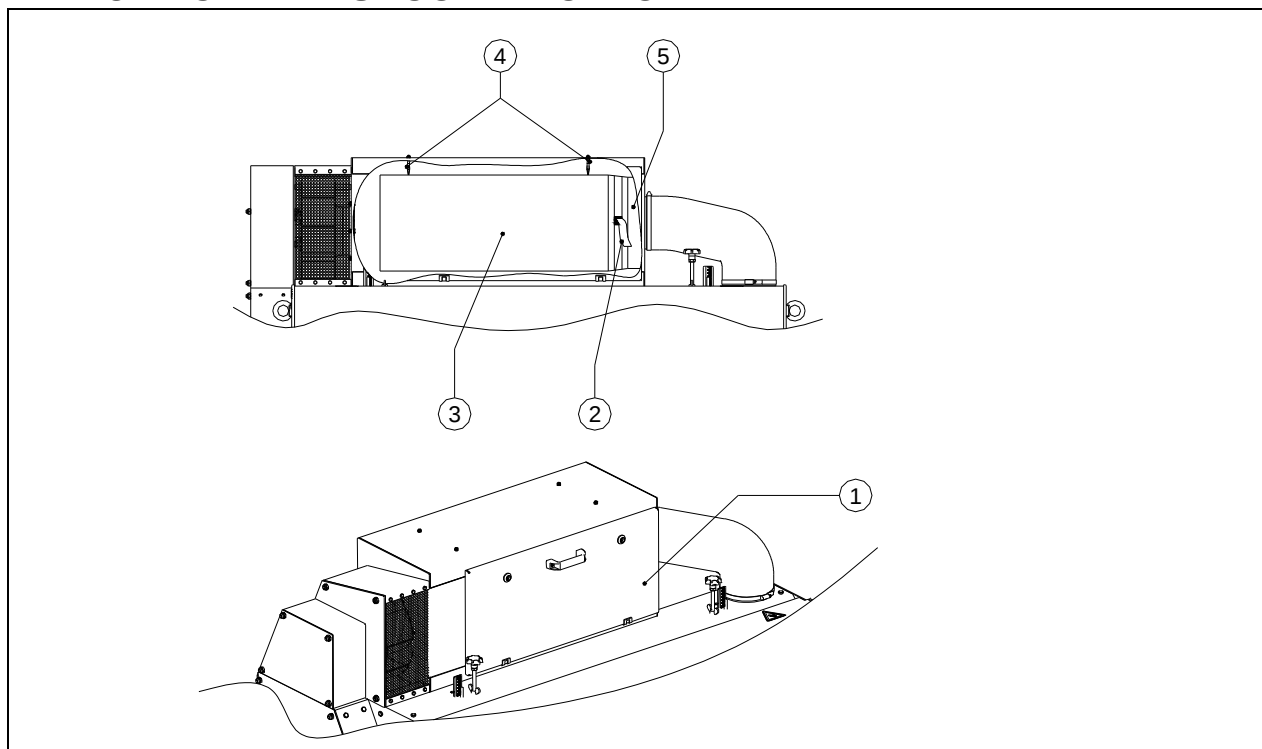


Fig. 20

El vaciar del saco de polvo sucede como sigue (véase la Fig. 20):

- ⚠ **¡Asegúrese de que el Verti-Top / tractor está bloqueado bien y no puede moverse espontáneamente!**
- ⚠ **¡Desconecte el tractor antes de bajar!**
- ⚠ **¡Asegúrese de que el Verti-Top no puede volver a ponerse en marcha durante el cambiar del saco de polvo!**
- ⚠ **¡Lleve los medios de protección personales correctos durante el cambio del saco de polvo!**

Abra la puerta 1 de la caja de vacío.

Suelte la correa tensora 2.

Quite el saco de polvo 3 de los ganchos 4 y saque el saco de polvo 3.

Vacíe el saco de polvo 3.

Cuelgue el saco de polvo 3 en los ganchos 4 y en la boca de aspiración 5.

Tense la correa tensora 2.

- ⚠ **¡Tenga mucho cuidado para no quedarse atrapado con partes del cuerpo!**
- Cierre la puerta 1 de la caja de vacío y ciérrela con llave.



Transporte los residuos según las condiciones de las reglas locales.